

02 2018

DEUTSCH  
ENGLISH  
10,- CHF

# ADAM<sup>®</sup>

*The Magazine*

**EXPERT GUIDE  
TO LISBON**

**WE LOVE  
ANTIQUES**

**VINTAGE  
WATCHES**

**»NATURE  
IS OUR  
CAPITAL«**

**JOCHEN  
ZEITZ**







## EINE WIE KEINE

Sie ist es also, die Schönste der Welt. Unverbrauchter als Rom, entspannter als Rio, romantischer als Paris. Aber dann liegt Schönheit doch immer im Auge des Betrachters. Und würde sie sich selbst ein Krönchen aufsetzen, es säße schief. Denn was Portugals Hauptstadt unbedingt ist: beneidenswert bescheiden. Und daneben auch aufregend authentisch. Eine Metropole im kulinarischen Aufschwung mit exzellentem Street Food und innovativer Michelin-gepriesener Haute Cuisine. Sie werden in Lissabon den Mund nicht mehr zu kriegen, so viel sei versprochen, und ja, das liegt am Essen, aber nicht nur. ☺

## ONE OF A KIND

So it is officially the most beautiful city in the world. Fresher than Rome, more relaxed than Rio, more romantic than Paris. Nevertheless, beauty does always lie in the eye of the beholder. And if this city would put a crown on itself, it would be a little crooked. Because Portugal's capital is above all one thing: enviably modest. And at the same time thrillingly authentic. A metropolis in the midst of a culinary boom with excellent Street Food and innovative Michelin-acclaimed Haute Cuisine. Lisbon will completely bowl you over, that's a promise, and yes, because of the food, but not only. ☺

TEXT: DAMIANA MARIANI

Als kleines feines Boutique-Hotel präsentiert sich das **AlmaLusa Baixa/Chiado**, gelegen im historischen Viertel Lissabons, unweit des berühmten **Praça do Comércio** (ein beliebter Ort für Veranstaltungen jeglicher Art) und des **Padrão dos Descobrimentos** (am Ufer des Flusses Tejo, von wo aus portugiesische Entdecker damals in See stachen). Das AlmaLusa bietet 28 Zimmer, hübsch eingerichtet, verziert mit eindrucksvollen Tapeten des britischen Hotshot Designers Andrew Martin. Im hauseigenen **Delfina** werden klassische portugiesische Gerichte serviert. ☺

The **AlmaLusa Baixa/Chiado** is a small, select boutique hotel situated in Lisbon's historical district, not far from the famous **Praça do Comércio** (a popular spot for events of every kind) and the **Padrão dos Descobrimentos** (on the banks of the Tagus River, from which Portuguese explorers set sail back in the day). The AlmaLusa offers 28 beautifully decorated rooms, adorned with striking wallpaper from the British hotshot designer Andrew Martin. Classic Portuguese dishes are served in the in-house **Delfina** restaurant. ☺

ALMALUSA BAIXA/CHIADO  
Praça do Município, 21, 1100-365 Lissabon  
Reservations: [reservas@almalusahotels.com](mailto:reservas@almalusahotels.com)  
[WWW.ALMALUSAHOTELS.COM](http://WWW.ALMALUSAHOTELS.COM)



AlmaLusa Baixa/Chiado

Fast sechs Jahre lang arbeitete der renommierte Architekt Luis Rebelo de Andrade mit Besitzerin Heleen Uitenbroek am Projekt **Santiago de Alfama**. Der einstige Palast aus dem 15. Jahrhundert ist nun ein 5-Sterne-Hotel mit 19 Zimmern – jedes davon ein Unikat und an Stilsicherheit kaum zu übertreffen. Auf die persönlichen Bedürfnisse der Gäste wird hier viel Wert gelegt, so gehört zu den Annehmlichkeiten der hauseigene Fahrer, Kevin, der einen auf

Wunsch im glanzpolierten Jaguar zu den schönsten Orten Lissabons bringt. ☺

The renowned architect Luis Rebelo de Andrade worked for almost six years with the owner Heleen Uitenbroek on the **Santiago de Alfama** project. The former Palace from the 15th century is now a 5-star hotel with 19 rooms – each one unique and hard to top for stylistic confidence. Great value is attached to the personal needs of the guests, for example, one of the luxuries is the hotel's own driver, Kevin, who on request brings you to the most beautiful parts of Lisbon in the polished Jaguar. ☺

SANTIAGO DE ALFAMA  
Rua de Santiago 10 a 14, 1100-494 Lissabon  
[reservations@santiagodealfama.com](mailto:reservations@santiagodealfama.com)  
[WWW.SANTIAGODEALFAMA.COM](http://WWW.SANTIAGODEALFAMA.COM)



Santiago de Alfama



Santiago de Alfama





Four Seasons Hotel Ritz Lisboa

**M**anchmal ist mehr einfach mehr: Das Four Seasons Hotel Ritz Lisboa ist zweifelsohne eine Ort der Superlative. Es ist der Look: Art Deco gepaart mit einem modernen Louis-XVI-Stil. Diese Üppigkeit an heimischem Artwork. In der Lobby hängen Werke von Almada Negreiros. Und es ist diese Aussicht des Veranda Restaurants, wo Sie bei Brunch und Son-

nenaufgang Versprechen teilen, oder sie bei einem Glas Wein und Sonnenuntergang in die Tat umsetzen können. ☺

**S**ometimes more is simply more: The Four Seasons Hotel Ritz Lisboa is without doubt a venue of superlatives. It is the look: Art Deco coupled with a modern Louis-XVI style. The abundance of

indigenous artwork. In the lobby you can view the works of Almada Negreiros. And the view from the Veranda restaurant, where you share promises over brunch and sunrise, or can put them into practice over a glass of wine and sunset. ☺

FOUR SEASONS HOTEL RITZ LISBOA  
R. Rodrigo da Fonseca 88, 1099-039 Lissabon  
Reservations: +351 (21) 381-1400  
WWW.FOURSEASONS.COM/LISBON



Four Seasons Hotel Ritz Lisboa



Pasteis de Belém

**Z**ucker, Butter, Eier: Pastéis de Nata lautet Portugals süsseste Verführung. Die besten dieser tellergrossen, mit Zimt bestreuten Puddingtörtchen besorgt man sich in der Konditorei Pastéis de Belém. Dort werden täglich 20'000 Stück gebacken. Die genaue Backweise ist absolut geheim und so

alt wie das im selben Stadtteil gelegene Hieronymitenkloster. Dessen Gemäuer hätte das Rezept nie verlassen sollen, aber dann war ein genussfreudiger Mönch um dessen Erhaltung besorgt. ☺

**S**ugar, butter, eggs: Pastéis de nata is Portugal's sweetest temptation. You

can delight in the best example of these custard tarts sprinkled with cinnamon and as big as a plate in the Pastéis de Belém confectioners. They make 20.000 of them every day. The exact baking method is a strict secret and as old as the Hieronymite monastery that is located in the same part of the city. The recipe should never have passed through its walls but an epicurean monk was concerned that the recipe might die out. ☺

PASTEISDEBELEM.PT



Pasteis de Belem Produktion

**A**m besten reservieren Sie zeitgleich mit den Flugtickets einen Tisch im Michelin-gekrönten LOCO. Starkoch Alexandre Silvas Discover Menu verspricht zwölf unvergessliche Momente, bestehend aus vier Snacks, sechs Speisen und zwei Desserts – zu einem Preis von derzeit 86 Euro. Organic Fine Dining gezaubert in einer offenen Küche. ☺

**W**hen you book your flights, you would be well advised to book a table in the Michelin acclaimed LOCO at the same time. Star chef Alexandre Silvas' Discover menu promises twelve unforgettable moments, consisting of four snacks, six dishes and two desserts – at a current price of 86 Euros. Organic Fine Dining conjured up in an open kitchen. ☺

LOCO.PT



LOCO

**D**as Belcanto ist Portugals erstes Restaurant, das mit zwei Michelin-Sternen ausgezeichnet wurde. Eines von vielen Geboten in Starkoch José Avillez' Küche: Kunst vereint sich mit Handwerk. Und das Ziel: mit den gezauberten Gerichten Erinnerungen von Menschen, Orten und vergangenen Zeiten wecken. ☺

**T**he Belcanto is Portugal's first restaurant to be distinguished with two Michelin stars. One of the many requirements in star chef José Avillez' kitchen: Art combined with craft. And the objective: to trigger memories of people, places and times gone by with the created dishes. ☺

BELCANTO.PT



Belcanto



Belcanto



Belcanto





Tapisco

**I**n Tapisco vereint Celebrity Chef Henrique Sá Pessoa spanische und portugiesische Köstlichkeiten. Es gibt Tapas und Petiscos, Paellas usw. Die Gerichte sind ein Gedicht und werden in einem kleinen, modernen Lokal, in lockerer Atmosphäre serviert. ☺

**I**n Tapisco the celebrity chef Henrique Sá Pessoa fuses Spanish and Portuguese delicacies. There are tapas and petiscos, paellas, etc. The dishes are a dream and are served in a small, modern restaurant in a relaxed atmosphere. ☺

TAPISCO.PT

**E**in weiterer Michelin-Star ist der Katalane Sergi Arola, der in seinem LAB wahre Kunstwerke auf die Teller bringt. Würden die Speisen keine oralen Orgasmen versprechen, wären sie zu schade, um verspeist zu werden. Neben kreativer contemporary Cuisine mit einem portugiesischen Touch bietet der kleine Gourmet-Tempel 550 Weine, exklusive Cognac und Armagnac im Angebot. ☺

**A**nother Michelin star is the Catalan Sergi Arola, who produces veritable works of art on a plate in his LAB. If the dishes did not promise to give you an oral orgasm, it would be a crime to eat them. In addition to creative contemporary cuisine with a Portuguese touch the little gourmet temple offers 550 wines, exclusive cognacs and Armagnac. ☺

LABBYSERGIAROLA.COM



Tivoli Sky Bar



Topo

**F**ür alle die hoch hinaus wollen: Das Topo ist Lissabons vielleicht schönste Rooftop-Bar. Gespickt mit einem bunten Publikum, Live-DJs, süffigen Drinks und einem beeindruckenden Panorama über das historische Viertel Mouraria. Und wenn es das Leben wirklich gut mit Ihnen meint, wird sogar noch ein Film gezeigt. ☺

**F**or those who aim high: Topo is perhaps Lisbon's most beautiful rooftop bar. Peppered with a diverse crowd, live DJs, tasty drinks and an impressive panorama over the historic district of Mouraria. And if you are really lucky, they may even show a film. ☺

TOPO-LISBOA.PT



Topo

**E**benso hoch hinaus geht es in der weitläufigen Sky Bar, im neunten Stock des Tivoli Hotels. Die Aussicht reicht über die Stadt bis zum offenen Meer. Und gegen den leichten Hunger werden leckere kleine Gerichte serviert. ☺

**S**taying at this level, the spacious Sky Bar, in the ninth story of the Tivoli hotel. The view extends over the city to the open sea. And delicious small dishes are served to keep hunger at bay. ☺

TIVOLIHOTELS.COM



By the Wine

**B**y the Wine ist der erste Flagship Store der Familie von José Maria da Fonesca, die 1834 begann, Weine selber zu produzieren. In der Bar wer-

den edle Tropfen angeboten, dazu Käse aus der Region gereicht, oder Austern, Lachs-Ceviche, Fleisch, und natürlich auch himmlische Desserts. Bisweilen

**O**b Sie vor lauter Essen noch zum Shoppen kommen, ist Ihnen überlassen. Lohnen tut 's sich im Carnide gelegenen Centro Comercial Colombo, einem der grössten Einkaufszentren Europas und in der Mini-Mall Embaixada, gelegen im trendigen Principe Real-Viertel. Ein Fussmarsch von der São Domingos Kirche entfernt, finden Sie eine kleine Hutmacherei, die Chapelaria Azevedo. Sie besteht seit 1886 und hat sich auf das Herstellen von Hüten aller Art spezialisiert, die meisten davon zeitlose Klassiker. Gerne werden auch Auftragsfertigungen erstellt. Internationale Designer haben sich vor allem in der Avenida da Liberdade angesiedelt. Aber auch sonst laden viele kleine Gassen oder gar ganze Strassen für den lockeren Zeitvertreib ein. An einer dieser Strassen, der Calçada da Estrela, direkt vor dem hübschen Park Jardim da Estrela, werden sie auf süsse portugiesische Gaumenfreuden stossen. In der Casa dos Ovos Moles gibt es allerlei Leckereien, von der Encharcada (einer eierlastigen Süssspeise mit

Zimt), bis zur Pastel de Tentúgal (eine mit Eigelb und Zucker angerührte Füllung umhüllt von süssem Blätterteig). Wenn Sie Zeit haben, buchen Sie einen Workshop und erlernen Sie das Backen traditionsreicher Dessertkunst. ☺

**I**t's up to you if you can tear yourself away from eating to have time to go shopping or not. It is well worth it in the Centro Comercial Colombo situated in Carnide; it is one of the largest shopping centres in Europe and in the mini mall Embaixada, situated in the trendy Principe Real district. A short walk away from the São Domingos Church, you can find a small millinery, the Chapelaria Azevedo. It was founded in 1886 and specialises in making hats of all kinds, the majority of them timeless classics. They are also happy to create customised pieces. International designers are represented mainly in the Avenida da Liberdade. But there are also a number of enticing little alleys or even whole streets to wile away the shopping hours. On one such street, the Calçada da Estrela, directly in front of

finden hier auch Wine Tastings und Kurse statt. ☺

**B**y the Wine is the first flagship store from the family of José Maria da Fonesca, who began to produce wine himself in 1834. You can sample fine wines at the bar, accompanied by cheese made locally, or oysters, salmon ceviche, meat and of course heavenly desserts. Occasionally you can take part in wine tastings and courses. ☺ JMF.PT



the pretty Park Jardim da Estrela, you will encounter sweet Portuguese taste sensations. In the Casa dos Ovos Moles there are all sorts of delicacies, from the encharcada (an eggy sweet dessert with cinnamon), through to the pastel de Tentúgal (a filling mixed with yolk and sugar and wrapped in sweet puff pastry). If you have time book a workshop and learn the art of baking traditional desserts. ☺



Chapelaria Azevedo



Praça do Comércio





Time Out Market Lisboa



Wenn es einen Himmel auf Erden gibt, dann an der Avenida 24 de Julho, im **Time Out Market Lisboa**, das Gourmet-Mekka schlechthin. Dreissig der besten, coolsten, innovativsten Küchenchefs Portugals bieten hier ihre leckersten Gerichte unter einem Dach feil. Insgesamt reihen sich in einer riesigen Halle 23 Restaurants, zehn Stände, acht Bars und vier Shops aneinander. Daneben sorgen Live-Konzerte und Kochkurse für Unterhaltung. Unter anderem lernt man in einem Workshop die Zubereitung der Pastéis de Nata. Geöffnet von Sonntag bis Mittwoch, 10 bis 24 Uhr, Donnerstag bis Samstag, 10 bis 2 Uhr.

[TIMEOUTMARKET.COM](http://TIMEOUTMARKET.COM)



Time Out Market Lisboa

Anstatt in die legendäre **Strassenbahn Linie 28** zu steigen und sich auf die Füsse trampeln zu lassen, folgen Sie ihrer Spur bis zur Haltestelle Sé, zur Catedral Sé Patriarcal, von dort aus bietet sich eine umwerfende Aussicht über Lissabon. Besuchen Sie eine der vielen **Fado Bars**, lassen Sie sich von der portugiesischen Folkmusik verzaubern, tanzen Sie in die Nacht hinein, vergessen Sie alle Sünden.

Der beste Ort dafür ist **Bairro Alto**, Lissabons Szeneviertel. Da befindet sich auch der **Park** (Calçada do Combro 58), eine Bar, wenn man so will, reich an Pflanzen und Lämpchen, errichtet auf dem Dach einer Parkgarage, mit guten Cocktails und toller Sicht über die Stadt.

Für Kulturversierte eine Muss: ein Besuch im **Hieronymitenkloster**. Es gilt als bedeutendster Bau der Manuelinik, ein prunkvoller portugiesischer Architekturstil, und wird auch Kulturbanausen zum Staunen bringen.

Wenn die Zeit reicht, empfehlen wir einen Abstecher ins **Museu do Design e da Moda** (kurz MUDE). Untergebracht in einem alten Palast, umfasst seine Sammlung tausend Werke aus Design und Mode, darunter Schätze von Yves Saint Laurent und Vivienne Westwood. Eintritt frei. [MUDE.PT](http://MUDE.PT)

Die Reise ins 25 Kilometer westlich von Lissabon gelegene Sintra ist eine Reise bis in die Altsteinzeit. Die Naturlandschaft gehört zum UNESCO Weltkulturerbe und ein Abstecher lohnt sich vor allem wegen der jahrhundertalten Paläste



Parque Eduardo VII

und Schlösser. Besonders sehenswert ist der Nationalpalast von Sintra, ein ehemaliger königlicher Palast, dessen Bau mit den grossen konischen Kamin-schornsteinen ein Konglomerat verschiedener Baustile darstellt.

Eine Stunde von Lissabon entfernt findet sich der malerische Fischerort **Ericeira** mit seinen zahlreichen Sandstränden, auch bekannt als Surferparadies. Unweit davon liegt der **Nationalpalast von Mafra**. Seine Bibliothek gilt als eine der schönsten der Welt. ☺



If there is a heaven on earth then at the Avenida 24 de Julho, in the **Time Out Market Lisboa**, an absolute Gourmet Mecca. Thirty of the best, coolest, most innovative chefs in Portugal offer their most delicious dishes under one roof. In one huge hall there are 23 restaurants, ten stands, eight bars and four shops in a row. Entertainment is provided in the form of live concerts and cooking courses. You can for example learn how to prepare pastéis de nata in a workshop. Open from Sunday to Wednesday, 10.00-00.00, Thursday to Saturday, 10.00-02.00.

[TIMEOUTMARKET.COM](http://TIMEOUTMARKET.COM)

Instead of getting into the legendary **tramline 28** and getting your feet trod on, follow its tracks to the stop Sé, to Catedral Sé Patriarcal; you have a spectacular view over Lisbon from here.

Visit one of the many **Fado Bars**, get enraptured by Portuguese folk music, dance til the wee small hours, and forget all your sins. The best place to do this is **Bairro Alto**, Lisbon's scene district. The **Park** (Calçada do Combro 58) is located here, a bar, if you will, loaded down with plants and lamps, built on the roof of a parking garage, with good cocktails and a great view over the city.

A must for cultural savvys: a visit to the **Hieronymite monastery**. It is considered one of the most significant buildings in the Portuguese Manueline style, a splendid Portuguese style of architecture. Guaranteed to amaze even cultural philistines.



Bibliothek im Nationalpalast von Mafra

If you have the time, we recommend a trip to the **Museu do Design e da Moda** (in short MUDE). Housed in an old Palace, the collection covers thousands of works from design and fashion, including treasures from Yves Saint Laurent and Vivienne Westwood. Admission free.

[MUDE.PT](http://MUDE.PT)

The journey to Sintra, 25 kilometres West of Lisbon, is a journey back to the Palaeolithic period. The natural landscape is a UNESCO world heritage site and particularly unique because of the centuries' old palaces and castles. The **National Palace of Sintra** is especially worth a visit; a former Royal Palace, its construction represents a conglomerate of different architectural styles with its large conical chimneys.

An hour away from Lisbon, you can find the picturesque fishing village **Ericeira** with numerous sandy beaches, also



Der Tejo



Surferparadies Ericeira

known as surfers' paradise. Not far from here is the **National Palace of Mafra**. Its library is considered one of the most beautiful in the world. ☺



Sintra, Unesco Weltkulturerbe

